



AIMONS-NOUS DU 7 AU 16 FÉVRIER 2020

# STRASBOURG MON AMOUR



STRASBOURG THE SPIRIT OF EUROPE  
Fevrier/February/Februar 2020

[STRASBOURG-THESEAT.EU](http://STRASBOURG-THESEAT.EU)



## STRASBOURG MON AMOUR

Devenu un évènement incontournable du mois de février, la 8ème édition de Strasbourg mon amour propose du 7 au 16 février plus d'une centaine d'animations.

L'emblématique chapiteau du Magic Mirror « Café des amours » s'installera place Kléber avec au programme des soirées opérette, salsa, burlesque ou guinguette. Autres rendez- vous à ne pas manquer : la baignade du clair de lune à la piscine de Lingolsheim, les concerts de l'Orchestre philharmonique de Strasbourg, intitulés « Histoires d'amour », l'apéritif lyrique de l'Opéra national du Rhin, les visites-dégustation au cœur de la cave historique des Hospices de Strasbourg.

Strasbourg mon amour, c'est aussi l'occasion de découvrir ou redécouvrir la richesse de la programmation culturelle de la ville et de se laisser séduire par des nouveautés originales comme un dîner dans le noir au Vaisseau ou un son et lumière « Tambours battants » dans la cour du Palais Rohan. Que de jolies surprises romantiques en perspective !





## “STRASBOURG MON AMOUR”

*Strasbourg mon amour has for some time now been a highlight of the month of February and this, its 8th year, runs from 7 to 16 February with over 100 events on the programme.*

*The centrepiece of the celebration is the Magic Mirror marquee in place Kléber, with its Café des amours, operetta, salsa dancing, burlesque and a special guinguette dance evening. Other must-do events include moonlight bathing in the Lingolsheim swimming pool, “Love story” concerts performed by the Orchestre philharmonique de Strasbourg, a musical apéritif at the Opera house and wine tasting in the famous old wine cellars of the Hospices de Strasbourg.*

*Strasbourg mon amour is also a great opportunity to take in the city's rich cultural scene, which includes exciting new experiences such as dining in the dark in Le Vaisseau or the Tambours battants (beating drums) sound and light show in the courtyard of the Palais Rohan.*

*Lots of great surprises to look forward to!*



## „STRASBOURG MON AMOUR“

*Strasbourg mon amour hat sich zum alljährlichen Februar-Highlight entwickelt, dessen 8. Ausgabe vom 7. bis 16. Februar mehr als hundert Veranstaltungen bietet.*

*Auf der Place Kléber wird das symbolträchtige Magic Mirror-Zelt „Café des amours“ errichtet, auf dessen Programm Operetten-, Salsa-, Burlesken- und Guinguette-Abende stehen. Weitere Veranstaltungen, die man nicht verpassen sollte: Mondscheinschwimmen im Schwimmbad Lingolsheim, Konzerte des Straßburger Philharmonieorchesters unter dem Titel „Histoires d'amour“, der lyrische Aperitif in der Opéra national du Rhin und Weinproben im Herzen des historischen Weinkellers der Hospices de Strasbourg.*

*Strasbourg mon amour ist auch die Gelegenheit, den Reichtum des städtischen Kulturprogramms (wieder) zu entdecken und sich von originellen Neuheiten wie einem Dinner im Dunkeln im Le Vaisseau oder der Ton- und Lichtshow „Tambours battants“ mit rhythmischen Trommelschlägen im Innenhof des Rohan-Palasts verführen zu lassen. Zahlreiche romantische Überraschungen warten auf Sie!*

## **STRASBOURG, PONT ENTRE L'EUROPE ET LA TUNISIE**

La Tunisie bénéficie depuis novembre 2012 d'un statut de partenaire privilégié de l'Union européenne, qui l'accompagne dans sa transition démocratique. Elle a également obtenu en octobre 2019 le statut de Partenaire pour la démocratie locale, auprès du Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe. La ville de Strasbourg a pour sa part signé en 2015 une convention de coopération avec la ville de Kairouan autour du renforcement de la démocratie locale et de l'amélioration du cadre de vie et a répondu à un appel à projets « Autorités locales : partenariats pour des villes durables », lancé à l'automne 2018 par la Commission européenne. La subvention permettra de mettre en œuvre le projet AUTREMENT (Aménagement Urbain du Territoire pour REinventer les Mobilités et ENgager les Tunisiens), qui vise à promouvoir les mobilités actives et à renforcer la participation citoyenne dans la planification urbaine.



## **STRASBOURG, A BRIDGE BETWEEN EUROPE AND TUNISIA**

*Tunisia enjoys a Privileged Partnership with the European Union, established in 2012 to support the country's democratic transition. In October 2019, Tunisia also obtained Partner for Local Democracy status from the Conference of Local and Regional Authorities of the Council of Europe, while the City of Strasbourg signed a cooperation agreement with the City of Kairouan in 2015 to help reinforce local democracy and enhance its citizens' living environment. Strasbourg also responded to the European Commission's Call for Proposals on Local Authorities: Partnerships for Sustainable Cities, launched in autumn 2018. The subsidy sets out to implement the AUTREMENT project for promoting active mobilities and involving citizens in sustainable urban development.*

## **STRASSBURG, BRÜCKE ZWISCHEN EUROPA UND TUNESIEN**

*Seit November 2012 genießt Tunesien den Status eines privilegierten Partners der Europäischen Union, die das Land bei seinem demokratischen Wandel begleitet. Im Oktober 2019 wurde ihm vom Kongress der Gemeinden und Regionen des Europaparates der Status eines Partners für lokale Demokratie verliehen. Die Stadt Straßburg ihrerseits unterzeichnete 2015 eine Kooperationsvereinbarung mit der Stadt Kairouan zur Stärkung der lokalen Demokratie und zur Verbesserung der Lebensqualität. Straßburg antwortete zudem auf eine Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen zu „Kommunalbehörden: Partnerschaften für nachhaltige Städte“, die im Herbst 2018 von der Europäischen Kommission lanciert wurde. Der Zuschuss ermöglicht die Umsetzung des Projekts AUTREMENT (Aménagement Urbain du Territoire pour REinventer les Mobilités et ENgager les Tunisiens), das die aktive Mobilität und die Stärkung der Bürgerbeteiligung in der Stadtplanung fördern soll.*

# MARKO LETONJA



Depuis 2012, le chef slovène Marko Letonja est directeur musical de l'Orchestre philharmonique de Strasbourg (OPS). Il est également directeur musical et artistique du Tasmanian Symphony Orchestra et directeur musical de l'Orchestre philharmonique de Brême depuis la saison 2018/2019. Avant de venir à Strasbourg il était successivement directeur musical de l'Orchestre philharmonique de Slovénie (jusqu'en 2003), de l'Orchestre et de l'Opéra de Bâle (jusqu'en 2006). Avec l'OPS, il mène un travail exigeant pour entretenir la renommée de l'ensemble et développer encore son identité sonore si particulière, où se mêlent traditions française et germanique.

Son vaste répertoire fait de Marko Letonja un chef invité très recherché. Il dirige notamment à l'Opéra de Vienne, à la Scala de Milan, au Grand Théâtre de Genève, à Rome, Dresden, Berlin, Munich, Hambourg, Cagliari, Lisbonne et Stockholm.

*Slovenian conductor Marko Letonja has been the Chief Conductor of the OPS, the Orchestre Philharmonique de Strasbourg, since 2012 and is the Conductor Laureate of the Tasmanian Symphony Orchestra. He has also been General Music Director of the Bremen Philharmonic since the 2018/19 season.*

*Before coming to Strasbourg, Letonja was Music Director of the Slovenian Philharmonic Orchestra (until 2003) and then of the Orchestra and Opera of Basel until 2006.*

*His work with the OPS is strongly focused on maintaining the orchestra's reputation and on developing its sound, with its blend of French and German influences.*

*Letonja's large and varied repertoire has made him a much sought-after guest conductor and he has performed at the Vienna Opera, La Scala in Milan, the Grand Theatre of Geneva and also in Rome, Dresden, Berlin, Munich, Hamburg, Cagliari, Lisbon and Stockholm.*

*Seit 2012 ist der slowenische Dirigent Marko Letonja Musikdirektor des Orchestre philharmonique de Strasbourg (OPS). Ferner ist er Chefdirigent und Artistic Director des Tasmanian Symphony Orchestra und seit der Spielzeit 2018/2019 Generalmusikdirektor der Bremer Philharmoniker.*

*Vor seiner Zeit in Straßburg war er zunächst Musikdirektor der Slowenischen Philharmonie (bis 2003), anschließend des Sinfonieorchesters und des Theaters Basel (bis 2006). Mit dem OPS leistet er eine anspruchsvolle Arbeit, um das Renommee des Ensembles zu erhalten und seine ganz besondere Klangidentität, in der sich französische und deutsche Traditionen vermischen, weiter zu entwickeln. Sein großes Repertoire macht Marko Letonja zu einem gefragten Gastdirigenten. Er dirigierte u.a. an der Wiener Oper, der Mailänder Scala, dem Grand Théâtre de Genève, in Rom, Dresden, Berlin, München, Hamburg, Cagliari, Lissabon und Stockholm.*





STRASBOURG  
THE SEAT



© Georgian National Tourism

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT ET DROITS DE L'HOMME

Dans le cadre de la Présidence géorgienne du Comité des ministres du Conseil de l'Europe, pour laquelle la ville de Strasbourg soutient un programme d'activités culturelles, une conférence internationale de haut niveau est organisée le 7 février 2020 au Palais de l'Europe. Son objectif est d'examiner les liens entre droits de l'homme et protection de l'environnement et de s'interroger sur le champ des actions possibles dans ce domaine du Conseil de l'Europe et des États membres.

## PROTECTING THE ENVIRONMENT AND HUMAN RIGHTS

*As part of the Georgian Presidency of the Committee of Ministers of the Council of Europe, within which the City of Strasbourg is supporting a programme of cultural activities, a high-level international conference is being held on 7 February 2020 in the Palais de l'Europe. The aim of the conference is to examine the interrelationship between human rights and environmental protection and to discuss the actions the Council of Europe and member States might take in this area.*

## UMWELTSCHUTZ UND MENSCHENRECHTE

*Anlässlich des georgischen Vorsitzes des Ministerkomitees des Europarates, in dessen Rahmen die Stadt Straßburg ein Kulturprogramm unterstützt, wird am 7. Februar 2020 im Europapalast eine hochrangige internationale Konferenz organisiert. Ihr Ziel ist es, die Zusammenhänge zwischen Menschenrechten und Umweltschutz zu untersuchen und den möglichen Handlungsspielraum des Europarates und der Mitgliedsstaaten in diesem Bereich zu prüfen.*